

Dictaphone

MODEL 3225 MICROCASSETTE RECORDER

User's Guide

Thank you for purchasing a Dictaphone Model 3225 microcassette recorder. To get the most out of this product, be sure to carefully read these instructions before use. Make a test recording first to be sure that your recordings will be error-free.

Guide de l'utilisateur

Vous venez de faire l'acquisition d'un Dictaphone Model 3225 et nous vous en remercions. Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre appareil; vous en tirerez ainsi toute satisfaction. Commencez par effectuer un enregistrement d'essai, pour vous assurer que vos enregistrements ne comporteront pas d'erreur.

Manual de instrucciones

Muchas gracias por su compra de un grabador Model 3225 de Dictaphone. Para obtener el máximo provecho de este producto, lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar. Primero haga una prueba de grabación para comprobar que sus grabaciones están libres de error.

Bedienungsanleitung

Vielen Dank für das Vertrauen in Olympus-Produkte, das Sie uns mit dem Kauf des Pearlrecorder erwiesen haben. Damit stets eine optimale Leistung garantiert ist, machen Sie sich bitte vor Gebrauch gründlich mit dem Inhalt dieser Bedienungsanleitung vertraut.

Im Interesse fehlerfreier Resultate empfiehlt sich stets zuvor eine Testaufnahme.

Dictaphone World Headquarters
3191 Broadbridge Avenue
Stratford, CT, USA
06614-2559
Tel: 1-888-350-4836

Dictaphone International
Commonwealth House
Chalk Hill Road, Hammersmith
London W6 8DW, United Kingdom
Tel: +44 (0)20 7878 5000

Dictaphone NV
Twin Squares, Building Vendôme
Culliganlaan 1b
B-1831 Diegem, Belgium
Tel: +32 (0)2 403 17 11

Visit Dictaphone on the World Wide Web at: www.dictaphone.com

Copyright ©2002 Dictaphone Corporation. All rights reserved.



WARNING
ATTENTION
ADVERTENCIA
VORSICHT

Be absolutely sure to observe the following precautions:
• NEVER dispose of used batteries in fire or other heat source, and NEVER attempt to overhaul, charge, or short-circuit them. They might overheat and catch fire, or explode. Discard batteries only as stipulated by local regulations.
• Keep batteries out of the reach of children. If swallowed, contact a physician immediately.

Veuillez impérativement à prendre les précautions suivantes:

• Ne JAMAIS jeter les piles dans un foyer incandescent ou toute autre source de chaleur; ne JAMAIS tenter d'ouvrir les piles, de les recharger ni de les mettre en court-circuit. Elles pourraient surchauffer, prendre feu ou même exploser. Il convient de les jeter conformément aux règlements en vigueur localement.
• Conserver les piles hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

Respete las siguientes precauciones:

• NO tire las pilas al fuego u otra fuente de calor y NO trate de reparar, cargar o cortocircuitar. Pueden calentarse excesivamente y provocar un incendio o explotar. Deshágase de las pilas de acuerdo con los reglamentos de su localidad.
• Guarde las pilas lejos del alcance de los niños. Si tragaran una pila, llame inmediatamente a un médico.

Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen müssen unbedingt befolgt werden:

• KEINESFALLS verbrauchte Batterien zur Entsorgung z.B. in offenes Feuer werfen oder versuchen, diese zu reparieren, aufzuladen oder kurzzuschließen. Andernfalls können sie sich überhitzen, in Brand geraten oder bersten. Batterien stets nur gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften entsorgen.
• Die Batterien unbedingt dem Zugriff von Kindern entziehen. Sollten Batterien versehentlich von einem Kind verschluckt werden, sofort den Arzt aufsuchen.



WARNING
ATTENTION
ADVERTENCIA
VORSICHT

Do NOT force metallic objects or readily inflammable matter into the vents in an AC adaptor. Fire, electric shock or malfunction may result.

NE PAS introduire d'objets métalliques ni de matériaux inflammables dans les orifices d'évent de l'adaptateur secteur. Un incendie, un choc électrique ou un défaut de fonctionnement pourraient en résulter.

NO fuerce objetos metálicos o materiales fácilmente inflamables por las salidas de ventilación de un adaptador AC. Puede provocar un incendio, descarga eléctrica o avería.

Beim Netzadapter KEINESFALLS Metallgegenstände oder leicht brennbare Materialien mit Gewalt in die Belüftungsöffnungen schieben. Andernfalls droht die Gefahr von Bränden, Stromschlägen oder Fehlfunktionen.

A 1 Battery cover
Couvercle du compartiment des piles
Tapa del portapilas
Batteriefachdeckel

2

B Battery-Power indicator
Indicador de charge des piles
Indicador de carga de las pilas
Batteriekapazitäts-Anzeige

BATT button
Touche de contrôle des piles (BATT)
Botón BATT
BATT-Taste

C

D Cassette cover
Couvercle du compartiment à cassette
Tapa del casereto
Kassettenfachdeckel

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

E 1 MODE switch
Commande de Mode (MODE)
Interruptor MODE
MODE-Schalte

2 TAPE SPEED switch
Commande de la vitesse de la bande
Interruptor TAPE SPEED
Bandgeschwindigkeitsewähler (SPEED)

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

I PAUSE switch
Commutateur de pause (PAUSE)
Interruptor PAUSE
PAUSE-Schalter

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

F 1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

I 1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

English

Power Supply

Installing the Batteries **A**

- Slide open the battery cover in the direction of the arrow.
- Install two size AAA batteries, observing the correct polarity.
- Close the battery cover.

As the batteries lose their charge, the REC indicator dims, and the tape speed, sound volume, and sound quality degrade. When you notice any of these signs occur, you should replace the batteries.

Battery-Power indicator **B**

Press the BATT button to get a visual measure of the available battery life. The more battery life you have, the more lights will be lit. When there is one (red) light lit only, it is a good time to change the batteries.

Note: Remove the batteries from the unit before leaving it out of service for a long period of time.

Powering the Unit from an AC Outlet **C**

The Model 3225 is compatible with an AC adapter with these specifications:
U.S.: Input: AC 117V, 60Hz, 5W; Output: DC 3V, 300mA
Europe: Input: AC 230V ±10%, 50Hz, 5W; Output: DC 3V, 300mA

Note: Be sure to purchase only a specified (or equivalent) AC adaptor. Using an AC adaptor of other specifications may cause fire or electric shock.

Loading a Microcassette **D**

- Press the STOP/EJECT button to open the cassette cover.
- Load a Microcassette in the illustrated direction.
- Push the cassette cover lightly to close it.

• Use a Dictaphone microcassette.
• Take up any slack in a tape before loading. → **I** Remember that slack in tape can lead to damage to the tape.

• If you have trouble closing the cassette cover, turn the hub of the cassette slightly and load the cassette again. → **2**

Tip for Preserving Important Recordings → **J**

• A Microcassette has a protect lug for each side. The REC button cannot be pressed when a cassette with the right-hand protect lug broken (using a screwdriver or similar object) is loaded. (The left-hand lug is for the opposite side of the tape.)
• If you want to record on a tape that has a broken lug, cover the opening of the lug with adhesive tape.

Recording

This unit has a combined MIC/EAR jack. Recording is disabled when an earphone is plugged into this jack. Before recording, make sure that an earphone is not plugged into the MIC/EAR jack.

Normal Recording **E**

- Set the MODE switch to OFF.
- Choose a tape speed with the TAPE SPEED switch.
- Turn the VOLUME control knob to adjust the MIC. sensitivity.
Most recording situations will require having the VOLUME control knob set to MAX (maximum).
- Press the REC button and the PLAY button at the same time.
The REC indicator lights, and recording through the built-in microphone begins.

•Tape speed

With the TAPE SPEED switch set to 2.4 cm/s (Normal recording)
An MC-60 (60-minute) tape allows up to 1 hour of recording (30 minutes per side), with the best possible recording quality.

With the TAPE SPEED switch set to 1.2 cm/s (Longer recording)
An MC-60 (60-minute) tape allows up to 2 hours of recording (60 minutes per side), and a 90-minute tape allows up to 3 hours of recording (90 minutes per side).

Pause → **I Slide the PAUSE switch up to PAUSE.**

Recording pauses. To resume recording, slide the switch back down.

Stop → **2 Press the STOP button.**

Recording stops. The PAUSE switch is automatically reset.

Other Recording Modes **F**

VOX (Voice Activated Recording)

Recording starts automatically upon sensing voice and stops automatically when silence lasts 3 to 4 seconds. This feature is suitable for recording conversations interrupted by periods of silence. The volume of voice to be sensed (activation level) is adjustable. This allows optimal recording to suit specific environments, whether noisy or quiet. (Test recording at a few levels is recommended to ensure accurate recording.)

- Set the MODE switch to VOX.
- Choose the desired tape speed with the TAPE SPEED switch.
- Turn the VOLUME control knob to adjust the activation level.

When you increase the volume setting, the sensitivity is increased to begin recording even when the source sound is of low volume. When you reduce the volume setting, the sensitivity is lowered to begin recording only when the source sound is of high volume.

- Press the REC button and the PLAY button at the same time.
Recording starts automatically when sound volume reaches the activation level you have set.

Note: When VOX recording has completed, press the STOP button in order to prevent degraded performance and conserve battery life.

Insert Editing → **I Press the REC button during playback.**

If you press the REC button during playback, recording will start at that point. This is useful for editing previously recorded passages. However, this function will overwrite your existing recordings.

Recording with an External Microphone → **2 Plug an external microphone (not supplied) into the MIC/EAR jack.**

Sound can be recorded with greater clarity. The built-in microphone is disabled. Recorded sound cannot be heard from the speaker while a microphone is plugged into this jack.

Power Supply

Alimentation électrique

Alimentation de l'appareil par des piles **A**

- Faites glisser le couvercle du compartiment à piles dans le sens de la flèche.
- Mettez en place deux piles de format AAA, l'indicateur en respectant la polarité.
- Refermez le couvercle.

A mesure que les piles s'affaiblissent, l'indicateur REC perd de sa luminosité tandis que la vitesse de la bande, le volume sonore et la qualité du son diminuent. Changez les piles sans attendre.

Indicateur de charge des piles **B**

Appuyez sur la touche BATT pour visualiser le niveau de charge des piles. Plus la charge est en baisse, plus l'indicateur perd de son intensité lumineuse. Vérifiez l'indicateur de charge des piles pour savoir quand vous devez changer les piles.

Note: Retirez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant longtemps.

Alimentation de l'appareil à partir d'une prise secteur **C**

Le Modèle 3225 est compatible avec tout adaptateur c.a. dont les caractéristiques techniques suivent:

Etats-Unis: Entrée: c.a. 117V, 60 Hz, 5W; Sortie: c.c. 3V, 300mA
Europe: Entrée: c.a. 230V ±10%, 50Hz, 5W; Sortie: c.c. 3V, 300mA

Note: Assurez-vous que vous avez bien acheté un adaptateur secteur aux spécifications correctes (ou son équivalent). Si vous utilisez un adaptateur dont les spécifications sont différentes, vous risquez de provoquer un incendie ou un choc électrique.

Chargement d'une microcassette **D**

- Appuyez sur la touche STOP/EJECT, le couvercle du compartiment à cassette s'ouvre.
- Introduisez une microcassette dans le sens indiqué sur l'illustration.
- Appuyez légèrement sur le couvercle du compartiment à cassette pour le refermer.

• Utilisez une Dictaphone microcassette.

• Tendez la bande magnétique avant de charger la cassette dans l'appareil. **I** N'oubliez pas qu'une bande détendue est susceptible de s'abîmer.

• Si vous ne pouvez pas refermer le couvercle du réceptacle, faites légèrement tourner le moyeu de la cassette et chargez-la à nouveau. → **2**

Conseils pour conserver vos enregistrements importants → **J**

• Les microcassettes sont équipées d'une patte de sécurité pour chacune des deux faces. La touche REC ne peut être pressée lorsque vous insérez une cassette dont la patte de sécurité, située à droite, a été cassée (à l'aide d'un tournevis ou d'un objet similaire). (La patte située à gauche est pour l'autre face.)
• Si vous désirez enregistrer une cassette dont la patte de sécurité a été cassée, recouvrez l'orifice de la patte de sécurité avec du ruban adhésif ou un produit similaire.

Pour enregistrer

Cet appareil est équipé d'une prise mixte MIC/EAR pour le micro et l'écouteur. La fonction enregistrement n'est plus opérante quand l'écouteur est branché sur la prise MIC/EAR. Avant tout enregistre-ment, assurez-vous que l'écouteur n'est pas branché sur la prise MIC/EAR.

Enregistrement normal **E**

- Mettez le commutateur MODE en position OFF.
- Sélectionnez une vitesse pour la bande au moyen du commutateur TAPE SPEED.
- Réglez la sensibilité du micro avec la commande VOLUME.
Pour la plupart des enregistrements, la commande VOLUME devra être réglée sur MAX (maximum).
- Appuyez en même temps sur la touche REC et la touche PLAY.
L'indicateur REC s'allume et l'enregistrement s'effectue alors grâce au micro incorporé.

•Vitesse de la bande

En sélectionnant une vitesse de 2,4 cm/seconde (enregistrement normal) au moyen du commutateur TAPE SPEED, vous disposez avec une cassette MC-60 (60 minutes) d'une durée d'enregistrement d'une heure (30 minutes par face). La qualité de l'enregistrement est meilleure qu'à une vitesse de 1,2 cm/seconde. En sélectionnant une vitesse de 1,2 cm/seconde (enregistrement plus long) au moyen du commutateur TAPE SPEED, vous disposez avec une cassette MC-60 d'une durée d'enregistrement de 2 heures (60 minutes par face); avec une cassette de 90 minutes, vous disposez d'une durée d'enregistrement de 3 heures (90 minutes par face).

Pause → **I Faites glisser la commande PAUSE sur PAUSE.**

L'enregistrement est momentanément interrompu. Pour poursuivre l'enregistrement, faites glisser la commande dans le sens opposé.

Stop → **2 Appuyez sur la touche STOP.**

L'enregistrement s'arrête. Le commutateur PAUSE reprend automatiquement sa position initiale.

Autres modes d'enregistrement **F**

Enregistrement VOX (Enregistrement lancé par voix)

L'enregistrement commence automatiquement dès perception d'une voix et s'arrête au bout de 3 à 4 secondes de silence. Cette fonction est adaptée à l'enregistrement de conversations entrecoupées de moments de silence. Il est possible de régler le niveau à partir duquel la voix peut être perçue (niveau d'activation). Ceci permet d'effectuer un maximum d'enregistrements au sein d'environnements particuliers, dans le bruit ou le silence. (Il est recommandé de faire des enregistrements d'essai à divers niveaux d'activation afin d'éviter toute erreur au moment de l'enregistrement.)

- Réglez le commutateur MODE sur VOX.
- Sélectionnez la vitesse de bande désirée au moyen du commutateur TAPE SPEED.
- Tournez la commande VOLUME pour régler le niveau d'activation.
Quand vous augmentez le volume, la sensibilité est accrue, et l'enregistrement se déclenche même si la source sonore est de faible volume. Quand vous diminuez le volume, la sensibilité décroît, et l'enregistrement ne démarre qu'avec une source sonore à fort volume.
- Appuyez simultanément sur la touche REC et sur la touche PLAY.
L'enregistrement commencera automatiquement lorsque le volume sonore atteindra le niveau d'activation que vous avez sélectionné.

Note: Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil par l'arrière, lorsque l'enregistrement VOX est terminé, appuyez sur la touche STOP.

Montage par insertion → **I Appuyez sur la touche REC pendant lecture de la cassette.**

L'enregistrement commence aussitôt. Cette fonction est utile si vous voulez ajouter une voix enregistrée à un point déterminé sur une cassette préalablement enregistrée.

Note: L'enregistrement préalable sera recouvert.

Enregistrement avec un micro externe → **2 Branchez un micro externe (non fourni) sur la prise MIC/EAR.**

Le son est enregistré avec plus de clarté. Le micro incorporé est alors hors service. Le son enregistré de cette manière ne peut pas être fourni par le haut-parleur.

Power Supply

Alimentación eléctrica

Alimentación con pilas **A**

- Deslice la tapa del portapilas en el sentido de la flecha.
- Instale dos pilas de tamaño AAA con la polaridad correcta.
- Cierre la tapa del portapilas.

A medida que las pilas se van agotando, se oscurece el indicador REC y la velocidad de la cinta, volumen del sonido y calidad del sonido se van degradando. Cambie las pilas antes de que sea demasiado tarde.

Indicador de carga de las pilas **B**

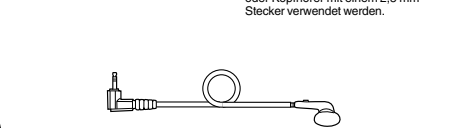
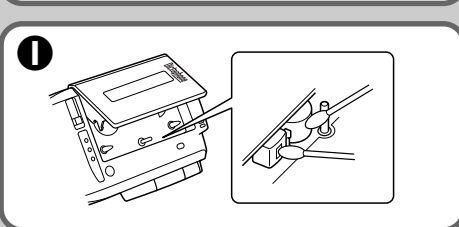
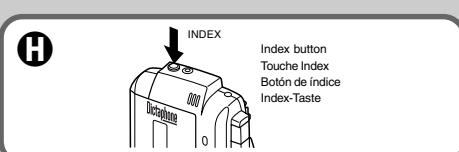
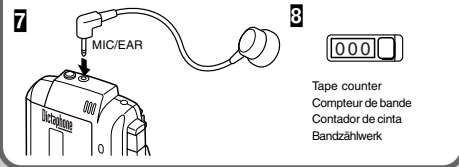
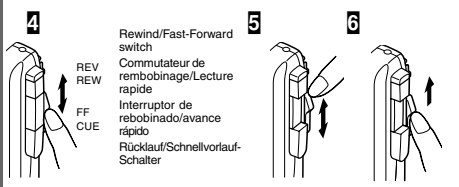
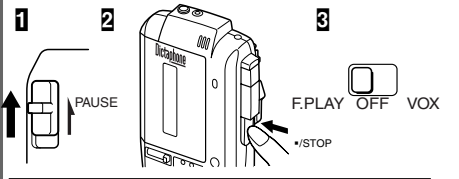
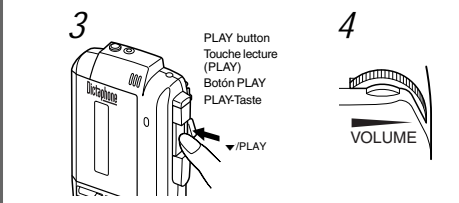
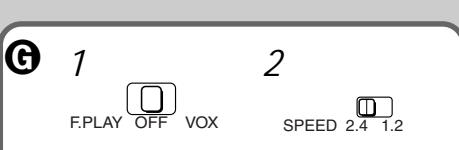
Presione el botón BATT para tener una idea visual de la carga remanente en las pilas. A medida que se agotan las pilas, habrá menos luces encendidas en el indicador de carga de las pilas. Utilice este indicador para determinar si debe cambiar las pilas.

Note: Saque las pilas si no se la va a utilizar durante mucho tiempo.

Alimentación del tomacorriente de CA **C**

El modelo 3225 es compatible con un transformador de c.a. con las siguientes especificaciones:

Estados Unidos: Entrada: c.a. 117V, 60Hz, 5W; salida: c.c. 3V, 300mA
Europa: Entrada: c.a. 230V ±10%,



English

Play

This unit has a combined MIC/EAR jack. Playback is disabled when an external microphone is plugged into this jack. **Before playback, make sure that an external microphone is not plugged into the MIC/EAR jack.**

Normal Playback

1 Set the MODE switch to OFF.

2 Set the TAPE SPEED switch to the same speed as that used when recording.

Note: If playback is set to a different speed than when the information was recorded, playback may sound too fast or too slow. If this occurs, try switching the tape speed.

3 Press the PLAY button to start playback.

4 Turn the VOLUME control knob to adjust the sound volume.

Pause → **1** Slide the PAUSE switch up to PAUSE.

Playback pauses. To resume playback, slide the switch back down.

Stop → **2** Press the STOP button.

Playback stops. The PAUSE switch is automatically reset.

Fast Forward → **4** Slide the Rewind/Fast-Forward switch to FF/CUE while the tape is stopped.

The tape will be fast-forwarded.

Rewind → **4** Slide the Rewind/Fast-Forward switch to REV/REW while the tape is stopped.

The tape will be rewound.

Other Play Modes

Fast Playback → **3** Set the MODE switch to F.PLAY during playback.

Playback will continue at a speed about 25% faster than normal.

Cue → **3** Slide the Rewind/Fast-Forward switch to FF/CUE during playback.

The tape can be fast-forwarded with sound. It returns to normal playback when you release the switch.

Review → **5** Slide the Rewind/Fast-Forward switch to REV/REW during playback.

The tape can be rewound with sound. It returns to normal playback when you release the switch.

Quick Review → **3** Slide the Rewind/Fast-Forward switch to REV/REW during recording.

The REC button is reset, and the tape can be rewound with sound. It returns to normal playback when you release the switch.

Playback with an Earphone → **7** Plug an earphone (sold separately) into the MIC/EAR jack.

Recorded sound is output from the earphone, but not from the speaker while the earphone is plugged in the MIC/EAR jack.

Note: Before playing back recorded sound with the earphone, make sure that the VOLUME control knob is not set to MAX.

●**Tape Counter** → **8**

Before starting recording or playback, press the RESET button to reset the tape counter to 000. This will make the task of locating a recording or starting point for playback easier.

Easy Message Locator Index Signal

Press the INDEX (index signal) button where you want a point on the tape marked while recording. The REC indicator becomes brighter, and an index signal is recorded. When you slide the Rewind/Fast-Forward switch to REV/REW during playback, a beep will sound where the recorded index signal is encountered. Playback will start when you release the Rewind/Fast-Forward switch.

Note: Index signals will not be heard while cueing.

Automatic Shut off

When the end of tape is reached during playback or recording, both the PLAY and REC buttons will return to their stop positions automatically. This feature is not activated during rewinding or fast-forwarding.

Maintenance

Body

Wipe the surface of the unit's body with a soft, dry cloth or a soft cloth moistened with a diluted neutral detergent solution. NEVER use thinner, benzine, or alcohol-based cleaning agents, as these chemicals can damage the finish.

REC/PLAY head

Clean the head and capstan periodically to prevent degradation of sound quality, noise, and other inconveniences. Wipe with a cotton swab dipped in a commercial cleaning fluid or use an MC-C2 cleaning tape (sold separately).

Care in Handling

- Do NOT leave the unit or Microcassettes in hot places (like a closed car), in direct sunlight, in damp places, or near sources of strong electromagnetism.
- Magnetic cards (such as an ATM card) placed near the speaker or earphone can cause recorded data to be corrupted.
- Do NOT leave the unit unattended while recording, playing, paused, fast-forwarding, or rewinding.

Troubleshooting

Symptom	Action
The cassette cover won't close. The tape won't transport.	<ul style="list-style-type: none">Reload the cassette in the right direction. Turn the hub of the cassette a little and load it again. Change the batteries. Make sure the batteries aren't installed with the polarities reversed. Cancel pause.
Cannot press the REC button.	<ul style="list-style-type: none">If a protect lug on the cassette is broken, cover the hole with adhesive tape (if you want to record on that section of protected tape).
Sound won't play or is low when played. Sound is poor, low, or distorted.	<ul style="list-style-type: none">Adjust the VOLUME control knob. Unplug the earphone or external microphone if one is plugged in. Change the batteries. Clean the head.

Lecture

Cet appareil est équipé d'une prise mixte MIC/EAR. La lecture est invalidée lorsqu'un micro externe est branché sur la prise MIC/EAR. **Veillez vous assurer qu'un micro externe n'est pas branché sur la prise MIC/EAR avant de commencer la lecture.**

Lecture normale

1 Réglez le commutateur MODE sur OFF.

2 Réglez le commutateur TAPE SPEED sur la même vitesse que celle de l'enregistrement.

3 Appuyez sur la touche PLAY pour commencer la lecture.

4 Réglez le volume sonore au moyen de la commande VOLUME.

Pause → **1** Faites glisser le commutateur PAUSE sur PAUSE.

La lecture est momentanément interrompue. Pour reprendre la lecture, faites glisser le commutateur dans le sens opposé.

Stop → **2** Appuyez sur la touche STOP.

La lecture s'arrête. Le commutateur PAUSE reprend automatiquement sa position initiale.

Avance rapide → **4** Faites glisser le commutateur de rembobinage/lecture rapide sur la position FF/CUE, quand la bande est arrêtée.

La cassette sera avancée rapidement.

Rembobinage → **4** Faites glisser le commutateur de rembobinage/lecture rapide sur la position REV/REW, quand la bande est arrêtée.

La cassette sera rembobinée.

Autres modes de lecture

Lecture rapide → **3** Réglez le commutateur MODE sur la position F.PLAY pendant la lecture.

La vitesse de lecture est augmentée d'environ 25% par rapport à la normale.

Repérage → **3** Faites glisser le commutateur de rembobinage/lecture rapide sur la position FF/CUE pendant la lecture.

La cassette peut ainsi être lue rapidement avec le son. La vitesse de lecture revient à la normale dès que vous relâchez le commutateur.

Lecture → **3** Faites glisser le commutateur de rembobinage/lecture rapide sur la position REV/REW pendant la lecture.

La cassette est rembobinée avec le son. La lecture redevient normale dès que vous relâchez le commutateur.

Revue rapide → **3** Faites glisser le commutateur de rembobinage/lecture rapide sur la position REV/REW pendant l'enregistrement.

La lecture REC retourne sur sa position initiale et la cassette est rembobinée avec le son. La lecture redevient normale quand vous relâchez le commutateur.

Lecture avec un écouteur → **7** Insérez un écouteur (vendu séparément) dans la prise MIC/EAR.

Le son enregistré est diffusé par l'écouteur, mais pas par le haut-parleur lorsque l'écouteur est branché sur la prise MIC/EAR.

Note: Avant de commencer la lecture avec l'écouteur, assurez-vous que la commande VOLUME n'est pas sur la position MAX.

●**Compteur de bande** → **8**

Avant d'enregistrer ou de lire la cassette, appuyez sur la touche RESET pour remettre le compteur à 000. Il vous sera ainsi beaucoup plus facile de repérer un enregistrement ou le point de départ d'une lecture.

Utilisation du signal index

Appuyez sur la touche INDEX (signal index) quand vous souhaitez établir un repère sur votre cassette en cours d'enregistrement. La luminosité de l'indicateur REC augmentera et un signal index sera enregistré. Quand vous ferez glisser le commutateur de rembobinage/lecture rapide sur la position REV/REW pendant la lecture, un bip sonore se fera entendre au passage au signal index. La lecture commence dès que vous relâchez le commutateur de rembobinage/lecture rapide.

Arrêt automatique

Lorsque la bande arrive à son bout pendant l'enregistrement ou la lecture, les touches PLAY et REC reviennent automatiquement à leur position initiale.

Cette fonction ne s'active pas avec le rembobinage et l'avance rapide.

Entretien

Boîtier

Essuyez la surface du boîtier de l'appareil avec un chiffon doux et sec ou un chiffon doux imbibé d'un liquide de nettoyage neutre dilué. N'utilisez JAMAIS de diluant, de benzène ou de produits de nettoyage à base d'alcool, ces produits risquant d'endommager la finition de l'appareil.

Tête REC/PLAY

Nettoyez régulièrement la tête et le capestan pour préserver la qualité du son, éviter les bruits parasites et autres problèmes. Utilisez pour cela un coton-tige que vous aurez trempé dans un produit de nettoyage vendu dans le commerce ou bien utilisez une cassette de nettoyage MC-C2 (vendue séparément).

Précautions d'emploi

- NE PAS laisser l'appareil ou les cassettes dans un lieu surchauffé (voiture fermée un jour de grande chaleur par exemple), en plein soleil, dans un lieu humide ou à proximité de sources électromagnétiques puissantes.
- Ne pas laisser de cartes magnétiques (telles les cartes DAB) à proximité du haut-parleur ou de l'écouteur, les informations électromagnétiques qu'elles contiennent étant susceptibles de se détériorer.
- NE PAS laisser l'appareil fonctionner sans surveillance en mode d'enregistrement, lecture, pause, avance rapide ou rembobinage.

Dépannage

Symptômes	Que faire
Le couvercle du compartiment à cassette ne ferme pas. La bande ne bouge pas.	<ul style="list-style-type: none">Mettre la cassette dans le bon sens. Faire légèrement tourner le moyeu de la cassette et la charger de nouveau. Changer les piles. Vérifier que la polarité des piles est respectée. Annuler la pause.
Impossible d'endecher la touche REC.	<ul style="list-style-type: none">Si une patte de sécurité de la cassette a été cassée, bouchez l'orifice avec du ruban adhésif ou un produit similaire (si vous désirez enregistrer sur cette cassette).
Le son ne sort pas ou est trop faible.	<ul style="list-style-type: none">Réglez la commande VOLUME. Débrancher l'écouteur ou le micro externe si l'un d'eux est branché.
Le son est mauvais, faible ou déformé.	<ul style="list-style-type: none">Changer les piles. Nettoyer la tête.

Reproducción

Esta unidad tiene una toma combinada MIC/EAR. Se desactiva la reproducción cuando hay un micrófono externo conectado a la toma MIC/EAR. **Antes de empezar a reproducir, compruebe que no hay un micrófono externo enchufado en la toma MIC/EAR.**

Reproducción normal

1 Mueve el interruptor MODE a OFF.

2 Mueva el interruptor TAPE SPEED a la misma velocidad utilizada para la grabación.

3 Presione el botón PLAY para empezar a reproducir.

4 Gire la perilla de control VOLUME para ajustar el volumen del sonido.

Pausa → **1** Deslice el interruptor PAUSE a PAUSE. Se hace una pausa en la reproducción. Para continuar reproduciendo, deslice el interruptor a su posición original.

Parada → **2** Presione el botón STOP.

Se detiene la reproducción. Se repone automáticamente el interruptor PAUSE.

Avance rápido → **4** Deslice el interruptor de rebobinado/avance rápido a FF/CUE con la cinta parada.

La cinta avanzará rápidamente.

Rebobinado → **4** Deslice el interruptor de rebobinado/avance rápido a REV/REW con la cinta parada.

La cinta se rebobina.

Otros modos de reproducción

Reproducción rápida → **3** Deslice el interruptor MODE a F.PLAY durante la reproducción.

La reproducción continúa a una velocidad unos 25% más rápida que la normal.

Localización progresiva → **3** Deslice el interruptor de rebobinado/avance rápido a FF/CUE durante la reproducción.

La cinta avanza rápidamente con sonido. Vuelve a reproducir normalmente al soltar el interruptor.

Localización regresiva → **3** Deslice el interruptor de rebobinado/avance rápido a REV/REW durante la reproducción.

La cinta se rebobina con sonido. Vuelve a reproducir normalmente al soltar el interruptor.

Revisión rápida → **3** Deslice el interruptor de rebobinado/avance rápido a REV/REW durante la grabación.

Se repone el botón REC y la cinta puede rebobinarse mientras escucha el sonido. Vuelve a reproducir normalmente al soltar el interruptor.

Reproducción con el auricular → **7** Enchufe un auricular (de venta por separado) en la toma MIC/EAR.

El sonido grabado sale por el auricular pero no por el altavoz cuando se ha enchufado el auricular en la toma MIC/EAR.

Note: Antes de reproducir el sonido grabado con el auricular, asegúrese de que la perilla de control VOLUME no está en MAX.

●**Contador de cinta** → **8**

Antes de empezar a grabar o reproducir, presione el botón RESET para volver el contador de cinta a 000. Permitirá buscar una grabación o punto inicial de la reproducción más fácilmente.

Utilice una señal de índice

Presione el botón INDEX (señal de índice) cuando desea marcar un punto en la cinta mientras graba. El indicador REC se vuelve más brillante y se graba una señal de índice, cuando deslice el interruptor de rebobinado/avance rápido a REV/REW durante la reproducción, sonará un timbre donde encuentre una señal de índice grabada. La reproducción empezará al soltar el interruptor de rebobinado/avance rápido.

Desconexión automática

Cuando llega al final de la cinta durante la reproducción o grabación, ambos botones PLAY y REC volverán automáticamente a sus posiciones de parada. Esta función no se activa después de un rebobinado o avance rápido.

Mantenimiento

Exterior

Limpie la superficie exterior de la unidad con un paño suave, seco o un paño suave empapado en una solución detergente neutra. NO utilice diluyente, bencina o agentes de limpieza a base de alcohol, ya que estos químicos pueden dañar la terminación.

Cabezal REC/PLAY

Limpie el cabezal y cabrestante periódicamente para que no se degrade la calidad del sonido, ruido u otros inconvenientes. Limpie con un algodón empapado en fluido de limpieza de venta comercial o utilice una cinta MC-C2 (de venta por separado).

Cuidados para su uso

- NO deje la unidad o microcasete en lugares calientes (por ejemplo en un coche cerrado en un día caluroso), bajo los rayos directos del sol, en lugares húmedos o cerca de fuentes de electromagnetismo fuertes.
- Las tarjetas magnéticas (como las tarjetas bancarias) que se dejan cerca del altavoz o auricular pueden tener sus datos grabados borrados o modificados.
- NO deje la unidad en los modos de grabación, reproducción, pausa, avance rápido o rebobinado.

Localización de averías

Síntoma	Acción
No se cierra la tapa del casetero. La cinta no se mueve.	<ul style="list-style-type: none">Vuelva a colocar el casete en el sentido correcto. Gire el orificio del casete un poco y vuelva a colocar. Cambie las pilas. Compruebe que las pilas no se han instalado con su polaridad invertida. Cancele la pausa.
No puede presionar el botón REC.	<ul style="list-style-type: none">Si hay una lengüeta de protección rota, cubra el orificio con cinta o similar (si decide grabar en esa cinta protegida).
El sonido no se reproduce o lo hace a un volumen bajo. El sonido es malo, bajo o distorsionado.	<ul style="list-style-type: none">Ajuste la perilla de control VOLUME. Desenchufe el auricular o micrófono externo si hay uno enchufado. Cambie las pilas. Limpie el cabezal.

Deutsch

Wiedergabe

Das Gerät verfügt über eine kombinierte MIC/EAR-Buchse. Ist ein externes Mikrofon an diese MIC/EAR-Buchse angeschlossen, so ist die Wiedergabefunktion deaktiviert. **Achten Sie daher vor der Wiedergabe darauf, daß kein Mikrofon angeschlossen ist.**

Einfache Wiedergabe

1 Stellen Sie den MODE-Schalter auf OFF.

2 Wählen Sie mit dem Bandgeschwindigkeitswähler (SPEED) dieselbe Bandgeschwindigkeit wie bei der Aufnahme.

3 Starten Sie die Wiedergabe durch Drücken der PLAY-Taste.

4 Stellen Sie mit dem VOLUME-Regler die Wiedergabelautstärke ein.Aufnahme über externes Mikrofon → a Verbinden Sie ein externes Mikrofon (optional) mit der MIC/EAR-Buchse.

Pause → **1** Schieben Sie den PAUSE-Schalter auf PAUSE. Die Wiedergabe wird unterbrochen. Zum Fortsetzen der Wiedergabe schieben Sie den Schalter in seine Ausgangsstellung zurück.

Stopp → **2** Drücken Sie die STOP-Taste.

Der PAUSE-Schalter wird automatisch zurückgestellt.

Schnellvorlauf → **4** Schieben Sie den Rücklauf/Schnellvorlauf-Schalter im Stopp Mode auf FF/CUE.

Darauf wird der Bandtransport auf Schnellvorlauf geschaltet.

Schneller Rücklauf → **4** Schieben Sie den Rücklauf/Schnellvorlauf-Schalter im Stopp Mode auf REV/REW.

Daraufhin wird das Band rückgespult.

Andere Wiedergabebetriebsarten

Schnelle Wiedergabe → **3** Stellen Sie den MODE-Schalter während der Wiedergabe auf F.PLAY.

Daraufhin wird die Wiedergabe mit 25 % höherer Geschwindigkeit als normal fortgesetzt.

Cue-Funktion → **3** Schieben Sie den Rücklauf/Schnellvorlauf-Schalter während der Wiedergabe auf FF/CUE.

Daraufhin wird auf Schnellvorlauf mit Wiedergabe umgeschaltet. Bei Freigabe des Schalters kehrt das Gerät auf Normalwiedergabe zurück.

Rücklauf mit Abhörkontrolle → **3** Schieben Sie den Rücklauf/Schnellvorlauf-Schalter während der Wiedergabe auf REV/REW. Daraufhin wird das Gerät mit Tonwiedergabe rückgespult. Bei Freigabe des Schalters kehrt das Gerät auf Normalwiedergabe zurück.

Schnellabhörkontrolle → **3** Schieben Sie den Rücklauf/Schnellvorlauf-Schalter während der Aufnahme auf REV/REW. Daraufhin wird die REC-Taste freigegeben, und das Band läßt sich mit Tonwiedergabe rücksuplen. Bei Loslassen des Schalters kehrt das Gerät auf Normalwiedergabe zurück und die Aufnahme ist unterbrochen.

Wiedergabe über Ohrhörer → **7** Stecken Sie einen Ohrhörer (gesondert erhältlich) in die MIC/EAR-Buchse.

Statt über den integrierten Lautsprecher hören Sie jetzt die Wiedergabe über den Ohrhörer.

Hinweis: Vor der Wiedergabe von Aufnahmen über den Ohrhörer sicherstellen, daß der VOLUME-Regler nicht auf MAX steht.

●**Bandzählwerk** → **8**

Um das Auffinden von Aufnahme- oder Wiedergabestartpunkten zu erleichtern, können Sie durch Drücken der RESET-Taste das Bandzählwerk auf 000 zurücksetzen.

Nutzung von Indexsignalen

Drücken Sie die INDEX-Taste (für Indexsignal) während der Aufnahme, um Markierungen zur besseren Orientierung auf dem Band zu setzen. Dabei leuchtet bei der Aufzeichnung der einzelnen Indexsignale zur Bestätigung jeweils die REC-Anzeige heller auf. Wird während der Wiedergabe der Rücklauf/Schnellvorlauf-Schalter auf REV/REW geschoben, so ist bei jedem aufgezeichneten Indexsignal ein Hinweis ton zu hören. Bei Freigabe des Rücklauf/Schnellvorlauf-Schalters setzt die Wiedergabe ein.

Automatische Bandabschaltung

Bei Erreichen des Bandendes während der Wiedergabe oder Aufnahme kehren die Tasten PLAY und REC automatisch in den Stoppmodus zurück. Die Funktion wird nicht bei Rückspulen oder Schnellvorlauf aktiviert.

Pflege und Wartung

Gehäuse

Reinigen Sie das Gehäuse durch Abwischen mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das mit milder Spülmitteltlösung angefeuchtet ist. Nutzen Sie KEINESFALLS Verdünnr, Waschbenzin oder Alkohol, da solche Chemikalien das Finish angreifen können.

Aufnahme-Wiedergabekopf

Reinigen Sie Tonkopf und Tonwelle regelmäßig, um Mängeln wie schlechter Klangqualität oder Rauschen vorzubeugen. Nutzen Sie zur Reinigung ein Wattebauschstäbchen, das mit handelsüblicher Reinigungsflüssigkeit angefeuchtet ist, bzw. eine Reinigungscassette MC-C2 oder XV (gesondert erhältlich).

Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung

- Lassen Sie das Gerät oder Microcassetten KEINESFALLS an Orten zurück, wo hohe Temperaturen (z.B. im geschlossenen PKW bei heißem Wetter), direkte Sonneneinstrahlung oder starke Feuchtigkeitsbelastung herrschen; meiden Sie auch die Nähe von starken elektromagnetischen Quellen.
- Die Daten von Magnetkarten (z.B. für Geldautomaten), die neben Lautsprecher oder Ohrhörer des Geräts abgelegt werden, können verfälscht werden.
- Lassen Sie das Gerät KEINESFALLS konstant auf Aufnahme, Wiedergabe, Pause, Schnellvorlauf oder Rückspulen geschaltet.

Störungssuche

Symptom	Abhilfe
Kassettenfach läßt sich nicht schließen.	<ul style="list-style-type: none">Die Kassette richtig ausgerichtet einlegen. Den Wickelkern der Kassette ein wenig drehen und die Kassette erneut einlegen.
Kein Bandtransport.	<ul style="list-style-type: none">Batterien austauschen. Sicherstellen, daß die Batterien polrichtig eingelegt sind. Betriebspause rückgängig machen.
REC-Taste läßt sich nicht drücken.	<ul style="list-style-type: none">